

红十字会道歉 因海报涉嫌“超级种族歧视”

更多相关资料请在微信搜索英语背单词小程序！

导读:美国红十字会最近推出了一张海报,教导小朋友在游泳池边如何安全地玩耍,但这张图却被网友称为具有“超级种族歧视”。图中被标为“不酷”的行为共有5处,而其中有4处涉及黑人小孩。标为行为规范的都是白人小孩。



The American Red Cross has apologized for a pool safety poster that depicted some white children as "cool" and some black children as "not cool."

美国红十字会因为一张游泳池安全规则的海报而道歉。海报中,标注“酷”的都是白人小孩,而标注“不酷”的都是黑人小孩。

The poster prompted outrage on social media after Twitter user John Sawyer posted a photo of it, asking Red Cross to send a different one to the recreation center in Salida, Colo.

推特用户John Sawyer将海报的照片发布在网上,要求红十字会为科罗拉多州萨利达娱乐中心重新画一张海报。之后,这件事在社交媒体上迅速引起公众愤怒。

Red Cross issued an apology on its website and on Twitter in response to Sawyer's tweet.

红十字会在其网站上对此表示道歉,并在Sawyer的推特上进行了回应。

Some users failed to see what was racist about the poster, calling it another example of political correctness gone awry. Others noticed some controversial details upon closer inspection.

有些人没有看出海报中的种族歧视，认为人们再次曲解了海报的政治正确性。其他人则通过仔细的观察，注意到了一些有争议的细节。

Comedy writer Dan Harmon tweeted, "Rolled my eyes ...then noticed center kid. Is he literally doing nothing wrong except being ethnic?"

喜剧作家丹·哈萌在推特上说道：“转转眼珠，就会发现中间的那个小孩。除了是黑色皮肤之外，他真的做错了什么吗？”

Twitter user Rob Ullman, who claims to have created the original illustration for Red Cross that was later changed, tweeted, "My version is many things, but I don't believe it's racist."

Rob Ullman为红十字会创作了最初的海报图片，之后红十字会更换了图片。Rob Ullman在推特上说道：“我创作的图片意味着很多东西，但没有种族歧视的意思。”

The organization Black Kids Swim told the Washington Post there is a history of discrimination against black children at public pools that makes them less likely to take up swimming. As a result, drowning rates for black children are significantly higher than those for white children.

“黑人小孩游泳”机构告诉《华盛顿邮报》，公共泳池一直歧视黑人小孩，他们无法学习游泳，最后导致黑人小孩的溺水率远远高于白人小孩。

In 2009, black campers were banned from a community swimming pool in Philadelphia.

2009年，费城禁止黑人露营者在社区泳池游泳。

Last year, a Texas police officer resigned after video was released showing his response to black youth gathered at a pool party. The white police officer was recorded pushing a black, bikini-clad teenage girl to the ground and kneeling on her back.

去年，在黑人小孩的泳池派对上，一名德克萨斯州警官将穿比基尼的黑人女孩推倒，并跪在她的后背上。之后，视频在网上发布，该警官辞去职务。

In its published apology, the American Red Cross says it is working to reduce the drowning rate in high-risk communities by teaching more children and adults to swim.

美国红十字会公开道歉，称红十字会正在教更多的小孩和成人学习游泳，以降低高风险社区的溺水率。

"With this campaign, we are focusing on areas with higher-than-average drowning rates and participants who otherwise wouldn't have the opportunity to take swim lessons."

“在活动中，我们主要集中在溺水率高于平均值的地区，参与人员主要是那些没有机会上游泳课的人。”

Meanwhile, others are left wondering how no one at Red Cross noticed anything wrong with the poster.

此外，还有一些人很好奇，为什么红十字会的人没有注意到海报中的问题。

